ФГАОУ ВО «МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ИНСТИТУТ МЕЖДУНАРОДНЫХ ОТНОШЕНИЙ (УНИВЕРСИТЕТ) МИД РОССИИ»

ФАКУЛЬТЕТ МЕЖДУНАРОДНЫХ ОТНОШЕНИЙ

КАФЕДРА КИТАЙСКОГО, ВЬЕТНАМСКОГО, ТАЙСКОГО И ЛАОССКОГО ЯЗЫКОВ

«УТВЕРЖДАЮ»
Проректор по языковой и довузовской подготовке

В.Б. Кириллов
«11» апреля 2022 г.

Программа государственного экзамена по иностранному языку (китайский)

Направление подготовки
41.04.05 МЕЖДУНАРОДНЫЕ ОТНОШЕНИЯ
(шифр, название направления)

Направленность (профиль) подготовки

ВНЕШНЯЯ ПОЛИТИКА И ДИПЛОМАТИЯ РОССИИ

Квалификация- *Магистр*

Форма обучения
очная

Москва - 2022

Программа государственного экзамена по «Иностранному языку (китайский)» составлена в соответствии с требованиями Образовательного стандарта высшего образования МГИМО МИД России (далее – ОС ВО МГИМО МИД России) второго поколения (на основе ФГОС ВО 3++) по направлению подготовки *41.04.05 Международные отношения*, утвержденному решением Ученого совета МГИМО МИД России от 13 июня 2019 года № 13/19

Содержание

	стр.
1. Общие положения	4
2. Перечень результатов обучения, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы	5
3. Место государственного экзамена в учебном плане	7
4. Объем, структура и содержание государственного экзамена	7
5. Рекомендации обучающимся по подготовке к государственному экзамену	9
6. Фонд оценочных средств для проведения государственного экзамена обучающихся	10
7. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для подготовки к государственному экзамену	32
8. Описание материально-технической базы, обеспечивающей проведение государственного экзамена	33
9. Лист регистрации внесенных изменений	34
10. Лист согласования	35

1. ***Общие положения***

1.1. Цель государственного экзамена является определение соответствия результатов освоения обучающимися основной профессиональной образовательной программы (далее – ОПОП) по направлению подготовки в соответствии с требованиями образовательного стандарта высшего образования МГИМО МИД России.

1.2. Видом итоговых аттестационных испытаний государственной итоговой аттестации выпускников МГИМО является:

- государственный экзамен по иностранному языку;

1.3. Итоговые аттестационные испытания государственной итоговой аттестации осуществляются в соответствии с Положением о государственной итоговой аттестации выпускников Федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Московский государственный институт международных отношений (университет) Министерства иностранных дел Российской Федерации», утвержденным приказом по Университету № 403 от 09 июня 2016 года.

2. Перечень результатов обучения, соотнесенных с планируемыми результатами освоения основной профессиональной образовательной программы

В результате освоения основной профессиональной образовательной программы обучающийся должен овладеть следующими результатами обучения по дисциплине «Иностранный язык (китайский)»:

Коды компетенции*	**Содержание компетенций****	**Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине*****
УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	ИУК-4.1. На профессиональном уровне использует различные формы и виды устной и письменной коммуникации на русском, родном и иностранном(ых) языке(ах). ИУК-4.2. Использует адекватные языковые средства для достижения профессиональных целей на русском, родном и иностранном(ых) языке(ах). ИУК-4.3. Использует современные коммуникативные технологии в профессиональных целях. ИУК-4.4. Выстраивает стратегию устного и письменного общения на русском, родном и иностранном(ых) языке(ах)в рамках академического и профессионального взаимодействия.
ОПК-1.	Способен выстраивать профессиональную коммуникацию на государственном языке РФ и иностранном(ых) языке(ах) по профилю деятельности в мультикультурной среде на основе применения различных коммуникативных технологий с учетом специфики деловой и духовной культуры России и зарубежных стран	ИОПК-1.1. Выстраивать коммуникацию с партнерами, исходя из целей и ситуации общения, определяя и реагируя соответствующим образом на культурные, языковые и иные особенности, влияющие на профессиональное общение и диалог. ИОПК-1.2. Использовать коммуникативные медиативные технологии с учетом специфики деловой и духовной культуры России и зарубежных стран. ИОПК-1.3. Организовывать, проводить и оценивать эффективность международных переговоров примирительных процедур.

		ИОПК-1.4. Системно формулировать собственную позицию о международных отношениях с использованием научной терминологии, как в письменной, так и в устной форме
ОПК-6.	Способен разрабатывать и реализовывать организационно-управленческие решения по профилю деятельности	ИОПК-6.1. Организовывать и принимать участие в реализации программ и стратегий развития, включая политические, социальные, культурные, гуманитарные. ИОПК-6.2. Самостоятельно формулировать технические и служебные задания, определяя цели, выявляя и используя необходимую для принятия управленческих решений информацию, оценивать потребность в ресурсах, выявлять проблемы, находить альтернативы, выбирать оптимальные решения в заданных условиях и с учетом рисков, оценивать результаты и последствия принятых управленческих решений ИОПК-6.3. Выполнять функции сотрудников среднего исполнительного и младшего руководящего состава учреждений системы Министерства иностранных дел Российской Федерации, других государственных учреждениях, федеральных и региональных органах государственной власти с использованием иностранных языков.
ДОПК-1.	Способен выполнять на профессиональном уровне письменные и устные переводы материалов профессиональной направленности с иностранных языков (языка международного общения и языка страны/региона специализации) на русский и с русского – на иностранные языки	ИДОПК-1.1. Выполнять на профессиональном уровне последовательный устный и письменный переводы материалов общественно-политической направленности с иностранных языков (языка международного общения и языка страны/региона специализации) на русский и с русского – на иностранные языки.

3. Место государственного экзамена в структуре основной профессиональной образовательной программы

Государственный экзамен по иностранному языку проводится на 2 курсе в 4 семестре (в соответствии с учебным планом) по итогам освоения ОПОП.

4. Объем, структура и содержание государственного экзамена
Общая трудоемкость (объем) государственного экзамена по иностранному языку составляет 3 зачетных единицы (ЗЕ*), 126 академических часов.

4.1. Структура государственного экзамена по видам заданий

Элемент государственного экзамена	**Перечень контролируемых компетенций**	**Формы проведения**
Письменное реферирование на китайском языке статьи из китайской прессы (объем до 2000- 2500 п. зн.).	УК-4; ОПК-1; ОПК-6; ДОПК-1.	Письменное реферирование на китайском языке статьи из китайской прессы
Письменный перевод аутентичного текста (язык профессии) с русского языка на китайский язык (объем до 600 печатных знаков, время выполнения 2 академических часа)	УК-4; ОПК-1; ОПК-6; ДОПК-1.	Письменный перевод аутентичного текста (язык профессии) с русского на китайский язык
Устное реферирование аудио-текста (видеоновость) на китайском языке с беседой по проблеме (время звучания – до 2-х минут при двух предъявлениях)	УК-4; ОПК-1; ОПК-6; ДОПК-1.	Устное реферирование аудио-текста; ответы на вопросы по тематике аудио комментария
Устное реферирование статьи из прессы на китайском языке с последующей беседой по проблеме (2000– 2500 п/зн.)	УК-4; ОПК-1; ОПК-6; ДОПК-1.	Устное реферирование газетной статьи на китайском языке; ответы на вопросы по тематике газетной статьи
Устный перевод с листа по специальности статьи по актуальной общественно-политической тематике с китайского языка на русский (400 п/зн.)	УК-4; ОПК-1; ОПК-6; ДОПК-1.	Устный перевод с листа статьи с китайского языка на русский
Устный перевод с листа по специальности статьи по актуальной общественно-политической тематике с русского языка на китайский	УК-4; ОПК-1; ОПК-6; ДОПК-1.	Устный перевод с листа статьи с русского языка на китайский

Элемент государственного экзамена	Перечень контролируемых компетенций	Формы проведения
(800 п/зн.)		

4.2. Содержание государственного экзамена, структурированного по разделам (темам)

Предметно-лексическая тематика:

Тема 1. Внутренняя политика КНР

(Политическая система КНР, Конституционная система КНР, Система органов государственной власти в КНР, Система законодательной власти в КНР, Система исполнительной власти в КНР, Система судебной власти в КНР, Система социальной стратификации в КНР, Социальное развитие в КНР, Проблемы Китая: энергетическое будущее Китая, демографическая динамика и последствия для экономики; социальное развитие, качество жизни, охрана окружающей среды.)

Тема 2. Внешняя политика КНР

(Геополитическая конфигурация мира и ее влияние на развитие мирового сообщества. Проблема мирового лидерства. Проблема идентификации государств и внешнеполитическая идентификация Китая. Китай и глобальные проблемы войны и мира, разоружения и безопасности. Трансформация точки зрения китайского руководства на проблемы разоружения и укрепления международной безопасности за годы существования КНР, концепция «мира и развития» и место Китая в глобальном «многополюсном соперничестве» по схеме «Восток - Запад; Юг — Север» в построениях китайских политологов. Проблемы военной модернизации и торговли оружием.)

Тема 3. Межгосударственное взаимодействие России и КНР

(70-летие установление дипломатических отношений России и КНР. Отношения в треугольнике Россия — Китай — США: прошлое и настоящее).

Тема 4. Международное сотрудничество Китая в рамках инициативы «Один пояс один путь»: достижения и перспективы

(Принципы совместного строительства. Четыре идеи «Один пояс один путь». Три концепции инициативы «Один пояс один путь». Важные пункты и механизмы сотрудничества. Экономический пояс Шелкового пути. Морской Шелковый путь 21 века.)

Тема 5. Россия и Китай в международных организациях

(Европейский союз, ОБСЕ, Совет Европы, Совет государств Балтийского моря, Черноморское экономическое сотрудничество, ШОС, БРИКС, АТЭС, АСЕАН, ОПЕК, ВТО)

Тема 6. Внешнеэкономическая политика России и КНР.

(Торгово-экономическое сотрудничество КНР со странами мира. Региональное сотрудничество между Россией и Китаем)

Перечень вопросов для подготовки к государственному экзамену:

Тема 1. Внутренняя политика КНР

Политическая система КНР.

Тема 2. Внешняя политика КНР

Проблема мирового лидерства. Место Китая в глобальном «многополюсном соперничестве».

Тема 3. Межгосударственное взаимодействие России и КНР

70-летие установление дипломатических отношений России и КНР.

Тема 4. Международное сотрудничество Китая в рамках инициативы «Один пояс один путь»: достижения и перспективы

Четыре идеи «Один пояс один путь». Три концепции инициативы «Один пояс один путь». Важные пункты и механизмы сотрудничества.

Тема 5. Россия и Китай в международных организациях

Деятельность ООН, НАТО, Европейского союза и других международных организаций.

Тема 6. Внешнеэкономическая политика России и КНР.

Торгово-экономическое сотрудничество КНР со странами мира. Региональное сотрудничество между Россией и Китаем.

5. Рекомендации обучающимся по подготовке к государственному экзамену

Подготовку к сдаче государственного экзамена необходимо начать с ознакомления с перечнем вопросов, выносимых на государственный экзамен. При подготовке к сдаче государственного экзамена по иностранному языку необходимо руководствоваться рекомендованной основной и дополнительной литературой, а также материалами практических занятий. Во время подготовки к экзамену необходимо помимо рекомендованной литературы использовать выполненные в процессе обучения задания для индивидуальной и самостоятельной работы (рефераты, комментарии, контрольные работы, домашние задания). В процессе подготовки ответа на вопросы необходимо учитывать изменения, которые произошли в законодательстве, увязывать теоретические проблемы с практикой сегодняшнего дня. Обязательным является посещение консультаций, которые проводятся перед государственным экзаменом.

Вид учебных занятий	Организация деятельности студента
Практические занятия	Реферирование на китайском языке актуальных материалов из китайских и российских СМИ (например, “人民画报”, “北京华报”, “当日画报”, “人民日报”, “经济报”, “政法报” и др., «Независимая газета», «Известия», «Коммерсант», «Российская газета», «Международная жизнь», «Россия в глобальной политике», «Мировая экономика и международные отношения», «Свободная жизнь XXI», «Новая и новейшая история», «Обозреватель», «Мировая экономика и международные отношения», «Международная жизнь», «Международные процессы», «Эксперт», «Дипломатический вестник» и т. Д.) Прослушивание аудио- и видеозаписей по актуальной тематике с использование материалов китайских СМИ (например, CCTV International, CCTV 4). Интерпретация и изложение прочитанного по материалам аналитического чтения
Контрольная работа/индивидуальные задания	Представление итогов исследования по рекомендуемой тематике (в форме доклада, Power Point презентаций и т. Д.) Написание сочинений (по общественно-политической тематике) Подготовка к тестовым работам, с использованием рекомендуемых справочников, пособий и словарей. Написание переводов с русского языка на китайский (рекомендуемые словари: БКРС и др.
Подготовка к экзамену (зачету)	При подготовке к экзамену (зачету) необходимо ориентироваться на рекомендуемую литературу и источники актуальной информации, а также экзаменационные требования, размещенные на сайте кафедры.

6. Фонд оценочных средств для проведения государственного экзамена

6.1 Паспорт фонда оценочных средств

1) Перечень компетенций с указанием результатов их освоения

Код контролируемой компетенции	Контролируемые результаты	Наименование оценочного средства	Показатели оценки
УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	Знания: на профессиональном уровне различные формы и виды устной и письменной коммуникации на русском, родном и иностранном(ых) языке(ах). Умения: использовать адекватные языковые средства для достижения профессиональных целей на русском, родном и иностранном(ых) языке(ах); современные коммуникативные технологии в профессиональных целях. Навыки: навыками выстраивать стратегию устного и письменного общения на русском, родном и иностранном(ых) языке(ах)в рамках академического и профессионального взаимодействия.	Письменное реферирование на китайском языке статьи из китайской прессы Письменный перевод аутентичного текста (язык профессии) с русского на китайский язык Устное реферирование статьи из прессы на китайском языке с последующей беседой по проблеме Устный перевод с листа по специальности статьи по актуальной общественно-политической тематике с китайского языка на русский Устное реферирование аудио-текста (видеоновость) на китайском языке с беседой по проблеме.	1. Связность речи 2. Грамотность речи 3. Адекватность использования языковых средств в монологической и диалогической речи 4. Фонетическая корректность 1. Соблюдение объема. 2. Построение реферата. 3. Содержание реферата 4. Языковые средства 1. Грамматический компонент 2. Лексический компонент, (в т.ч. перевод реалий) 3. Содержательный компонент 4. Стилистический компонент 5. Объем пропущенных единиц перевода 6. Темп перевода, произношение 7. Фонетическая корректность
ОПК-1 Способен выстраивать профессиональную коммуникацию на государственном языке РФ и	Знать: культурные, языковые и иные особенности, влияющие на профессиональное общение и диалог. Уметь: устанавливать и	Письменное реферирование на китайском языке статьи из китайской прессы Письменный перевод аутентичного текста (язык профессии) с русского на китайский язык	1. Связность речи 2. Грамотность речи 3. Адекватность использования языковых средств в монологической и диалогической

иностранном(ых) языке(ах) по профилю деятельности в мультикультурной среде на основе применения различных коммуникативных технологий с учетом специфики деловой и духовной культуры России и зарубежных стран	поддерживать деловые контакты в профессиональной сфере на основе применения различных коммуникативных технологий, использовать особенности культуры зарубежных стран Владеть: методами делового общения в интернациональной среде Знать: специфику деловой и духовной культуры России и зарубежных стран Уметь: использовать коммуникативные медиативные технологии Владеть: техниками развития профессионального общения, в том числе и на иностранных языках Знать: стратегию устного и письменного общения на русском и иностранном(ых) языке(ах), в том числе правила публичных выступлений в процессе профессионального взаимодействия. Уметь: организовывать, проводить международные переговоры Владеть: техниками развития профессионального общения и	Устное реферирование статьи из прессы на китайском языке с последующей беседой по проблеме Устный перевод с листа по специальности статьи по актуальной общественно-политической тематике с китайского языка на русский Устное реферирование аудио-текста (видеоновость) на китайском языке с беседой по проблеме.	речи 4. Фонетическая корректность 1. Соблюдение объема. 2. Построение реферата. 3. Содержание реферата 4. Языковые средства 1. Грамматический компонент 2. Лексический компонент, (в т.ч. перевод реалий) 3. Содержательный компонент 4. Стилистический компонент 5. Объем пропущенных единиц перевода 6. Темп перевода, произношение 7. Фонетическая корректность

	примирительных процедур Знать: правила устной и письменной коммуникации в профессиональной сфере, научную терминологию Уметь: формулировать собственную позицию о международных отношениях Владеть: техниками развития профессионального общения, в том числе и на иностранных языках		
ОПК-6 Способен разрабатывать и реализовывать организационно-управленческие решения по профилю деятельности	Знать: программы и стратегии развития, включая политические, социальные, культурные, гуманитарные. Уметь: выстраивать стратегию устного и письменного общения на иностранном(ых) языке(ах) в рамках делового общения. Владеть: современными коммуникативными технологиями в профессиональных целях. Знать: оптимальные решения в заданных условиях и с учетом рисков, оценивать результаты и последствия принятых управленческих решений Уметь: самостоятельно	Письменное реферирование на китайском языке статьи из китайской прессы Письменный перевод аутентичного текста (язык профессии) с русского на китайский язык Устное реферирование статьи из прессы на китайском языке с последующей беседой по проблеме Устный перевод с листа по специальности статьи по актуальной общественно-политической тематике с китайского языка на русский Устное реферирование аудио-текста (видеоновость) на китайском языке с беседой по проблеме.	1. Соблюдение объема. 2. Построение реферата. 3. Содержание реферата 4. Языковые средства 1. Грамматический компонент 2. Лексический компонент, (в т.ч. перевод реалий) 3. Содержательный компонент 4. Стилистический компонент 5. Объем пропущенных единиц перевода 6. Темп перевода, произношение 7. Фонетическая корректность

	формулировать технические и служебные задания, определяя цели, выявляя и используя необходимую для принятия управленческих решений информацию Владеть: способностями в оценке ресурсов, выявлении проблемы, поиске альтернативы и выбора оптимальных решений в заданных условиях и с учетом рисков. Знать: функции сотрудников среднего исполнительного и младшего руководящего состава учреждений системы Министерства иностранных дел Российской Федерации Уметь: использовать коммуникативные технологии в решении профессиональных вопросов с учетом специфики деловой культуры зарубежных стран и регионов. Владеть: профессиональными навыками среднего исполнительного и младшего руководящего состава учреждений		

	системы Министерства иностранных дел Российской Федерации, других государственных учреждениях, федеральных и региональных органах государственной власти с использованием иностранных языков.		
ДОПК-1	Знать: профессиональную лексику и терминологию, и понятийный аппарат сферы международной деятельности на русском и иностранных языках Уметь: использовать понятийный аппарат сферы международной деятельности Владеть: современными технологиями поиска, обработки и анализа информации для интерпретации и прогноза развития международно-политических процессов на китайском языке Знать: особенности деловой культуры зарубежных стран Уметь: составлять обзоры прессы, издаваемой на языке международного общения и на языке страны/региона специализации Владеть: методами делового общения в	Письменное реферирование на китайском языке статьи из китайской прессы Письменный перевод аутентичного текста (язык профессии) с русского на китайский язык Устное реферирование статьи из прессы на китайском языке с последующей беседой по проблеме Устное реферирование аудио-текста (видеоновость) на китайском языке с беседой по проблеме.	1. Связность речи 2. Грамотность речи 3. Адекватность использования языковых средств в монологической и диалогической речи 4. Фонетическая корректность 1. Грамматический компонент 2. Лексический компонент, (в т.ч. перевод реалий) 3. Содержательный компонент 4. Стилистический компонент 5. Объем пропущенных единиц перевода 6. Темп перевода, произношение 7. Фонетическая корректность

	интернациональной среде Знать: стратегию устного и письменного общения на русском и иностранном(ых) языке(ах), в том числе правила публичных выступлений в процессе профессионального взаимодействия. Уметь: устанавливать и поддерживать международные профессиональные контакты, в том числе с зарубежной аудиторией Владеть: навыками публичного выступления, литературной, деловой, научной письменной и устной (в том числе публичной) речью на русском и иностранных языках. Кроме того, владеть навыками подготовки и организации выступления перед различными аудиториями, в том числе с использованием современных технических средств визуализации. Знать: способы реферировать экспертно-аналитические и научные материалы по международно-		

	политической проблематике Уметь: составлять обзоры прессы по заданным темам, строить реферативный письменный текст по международно-политической проблематике Владеть: навыками устно представлять экспертные мнения по международно-политической проблематике		

2) Описание показателей и критериев оценивания компетенций в ходе проведения государственного экзамена

Номер задания	Компетенция	Признаки проявления компетенции	Показатели	Критерии оценки
1,3	УК-4	Знать: адекватные языковые средства для достижения профессиональных целей различные формы и виды устной и письменной коммуникации на иностранном(ых) языке(ах), Уметь: выстраивать стратегию устного и письменного общения на иностранном(ых) языке(ах) в рамках делового общения. Владеть: современными коммуникативными технологиями в профессиональных целях. Знать: политически корректную лексику в профессиональной сфере, правила устной и письменной коммуникации на русском и иностранных языках Уметь: строить речевое сообщение на русском и иностранных языках в	анализ и обобщение информации постановка целей и выбор путей их достижения воспроизведение культуры устной и письменной речи, культуры мышления	Оценка «отлично» - полный, системный и аргументированный ответ на вопрос билета; -правильный перевод и понимание терминов; - умение использовать примеры для объяснения представляемых явлений и понятий. Оценка «хорошо» - недостаточно полное освещение вопроса билеты и не вполне аргументированный ответ; - не вполне убедительная иллюстрация примерами излагаемого материала; - не совсем верный перевод отдельных терминов. Оценка «удовлетворительно» - слабо раскрыто содержание вопроса и неуверенное его

		соответствии с правилами грамматики и стилистики Владеть: навыками выстраивать коммуникацию в рамках профессиональной тематики, исходя из целей и ситуации общения Знать: профессиональную лексику, терминологию и понятийный аппарат сферы международной внешнеполитической и дипломатической деятельности на русском и иностранных языках Уметь: использовать понятийный аппарат сферы внешнеполитической и дипломатической деятельности на русском и иностранных языках Владеть: современными технологиями поиска, обработки и анализа информации для интерпретации и прогноза развития международно-политических процессов на китайском языке Знать: стратегию устного и письменного общения на русском и иностранном(ых) языке(ах), в том числе правила публичных выступлений в процессе профессионального взаимодействия. Уметь: устанавливать и поддерживать международные профессиональные контакты, в том числе с зарубежной аудиторией Владеть: навыками публичного выступления, литературной, деловой, научной письменной и устной (в том числе публичной) речью на русском и иностранных языках. Кроме того, владеть навыками подготовки и организации выступления перед различными аудиториями,		представление во время ответа; - отсутствие примеров в процессе представления содержания вопроса; - существенные неточности в толковании и переводе терминов. Оценка «неудовлетворительно» - не освещено содержание вопроса и не аргументирован ответ; - недостаточное количество или отсутствие примеров в процессе представления ответа; - неверное толкование терминов и их перевод.

		в том числе с использованием современных технических средств визуализации.		
2.	ОПК-1	Знать: культурные, языковые и иные особенности, влияющие на профессиональное общение и диалог. Уметь: устанавливать и поддерживать деловые контакты в профессиональной сфере на основе применения различных коммуникативных технологий, использовать особенности культуры зарубежных стран Владеть: методами делового общения в интернациональной среде Знать: специфику деловой и духовной культуры России и зарубежных стран Уметь: использовать коммуникативные медиативные технологии Владеть: техниками развития профессионального общения, в том числе и на иностранных языках Знать: стратегию устного и письменного общения на русском и иностранном(ых) языке(ах), в том числе правила публичных выступлений в процессе профессионального взаимодействия. Уметь: организовывать, проводить международные переговоры Владеть: техниками развития профессионального общения и примирительных процедур Знать: правила устной и письменной коммуникации в профессиональной сфере, научную терминологию	сравнение особенностей работы с различными носителями информации воспроизведение принципов работы с распределенными базами данных и знаний воспроизведение принципов работы с электронными словарями и другими электронными ресурсами оценка подходов к решению лингвистических задач	Оценка «отлично» - полный, системный и аргументированный ответ на вопрос билета; -правильный перевод и понимание терминов; - умение использовать примеры для объяснения представляемых явлений и понятий. Оценка «хорошо» - недостаточно полное освещение вопроса билеты и не вполне аргументированный ответ; - не вполне убедительная иллюстрация примерами излагаемого материала; - не совсем верный перевод отдельных терминов. Оценка «удовлетворительно» - слабо раскрыто содержание вопроса и неуверенное его представление во время ответа; - отсутствие примеров в процессе представления содержания вопроса; - существенные неточности в толковании и переводе терминов. Оценка «неудовлетворительно» - не освещено содержание вопроса и не аргументирован ответ; - недостаточное количество или отсутствие примеров в процессе представления ответа;

		Уметь: формулировать собственную позицию о международных отношениях Владеть: техниками развития профессионального общения, в том числе и на иностранных языках		- неверное толкование терминов и их перевод.
4	ОПК-6	Знать: программы и стратегии развития, включая политические, социальные, культурные, гуманитарные. Уметь: выстраивать стратегию устного и письменного общения на иностранном(ых) языке(ах) в рамках делового общения. Владеть: современными коммуникативными технологиями в профессиональных целях. Знать: оптимальные решения в заданных условиях и с учетом рисков, оценивать результаты и последствия принятых управленческих решений Уметь: самостоятельно формулировать технические и служебные задания, определяя цели, выявляя и используя необходимую для принятия управленческих решений информацию Владеть: способностями в оценке ресурсов, выявлении проблемы, поиске альтернативы и выбора оптимальных решений в заданных условиях и с учетом рисков. Знать: функции сотрудников среднего исполнительного и младшего руководящего состава учреждений системы Министерства	воспроизведение этикетных формул сравнение приемов устной и письменной коммуникации воспроизведение методов и принципов осуществления межкультурного диалога воспроизведение принципов работы в коллективе, социального взаимодействия на основе принятых моральных и правовых норм воспроизведение принципов культурного релятивизма и этических норм воспроизведение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума	Оценка «отлично» - полный, системный и аргументированный ответ на вопрос билета; -правильный перевод и понимание терминов; - умение использовать примеры для объяснения представляемых явлений и понятий. Оценка «хорошо» - недостаточно полное освещение вопроса билеты и не вполне аргументированный ответ; - не вполне убедительная иллюстрация примерами излагаемого материала; - не совсем верный перевод отдельных терминов. Оценка «удовлетворительно» - слабо раскрыто содержание вопроса и неуверенное его представление во время ответа; - отсутствие примеров в процессе представления содержания вопроса; - существенные неточности в толковании и переводе терминов. Оценка «неудовлетворительно» - не освещено содержание вопроса и не аргументирован ответ;

		иностранных дел Российской Федерации Уметь: использовать коммуникативные технологии в решении профессиональных вопросов с учетом специфики деловой культуры зарубежных стран и регионов. Владеть: профессиональными навыками среднего исполнительного и младшего руководящего состава учреждений системы Министерства иностранных дел Российской Федерации, других государственных учреждениях, федеральных и региональных органах государственной власти с использованием иностранных языков.		- недостаточное количество или отсутствие примеров в процессе представления ответа; - неверное толкование терминов и их перевод.
1,2,3,4,5,6	ДОПК-1.	Знать: профессиональную лексику и терминологию, и понятийный аппарат сферы международной деятельности на русском и иностранных языках Уметь: использовать понятийный аппарат сферы международной деятельности Владеть: современными технологиями поиска, обработки и анализа информации для интерпретации и прогноза развития международно-политических процессов на китайском языке Знать: особенности деловой культуры зарубежных стран Уметь: составлять обзоры прессы, издаваемой на языке международного общения и на языке страны/региона специализации Владеть: методами делового общения в интернациональной среде	обобщение методик поиска, анализа и обработки материала анализ материалов составление резюме проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем воспроизведение навыков организации групповой и коллективной деятельности анализ способов достижения общих целей трудового коллектива предпереводческий анализ текста точное восприятие исходного высказывания	Оценка «отлично» - полный, системный и аргументированный ответ на вопрос билета; -правильный перевод и понимание терминов; - умение использовать примеры для объяснения представляемых явлений и понятий. Оценка «хорошо» - недостаточно полное освещение вопроса билеты и не вполне аргументированный ответ; - не вполне убедительная иллюстрация примерами излагаемого материала; - не совсем верный перевод отдельных терминов. Оценка «удовлетворительно» - слабо раскрыто содержание вопроса и неуверенное его представление во

		Знать: стратегию устного и письменного общения на русском и иностранном(ых) языке(ах), в том числе правила публичных выступлений в процессе профессионального взаимодействия. Уметь: устанавливать и поддерживать международные профессиональные контакты, в том числе с зарубежной аудиторией Владеть: навыками публичного выступления, литературной, деловой, научной письменной и устной (в том числе публичной) речью на русском и иностранных языках. Кроме того, владеть навыками подготовки и организации выступления перед различными аудиториями, в том числе с использованием современных технических средств визуализации. Знать: способы реферировать экспертно-аналитические и научные материалы по международно-политической проблематике Уметь: составлять обзоры прессы по заданным темам, строить реферативный письменный текст по международно-политической проблематике Владеть: навыками устно представлять экспертные мнения по международно-политической проблематике ресурсы и возможности для успешной профессиональной деятельности.	анализ системы лингвистических знаний воспроизведение основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей обобщение способов выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания анализ связей между композиционными элементами текста обобщение разнообразных языковых средств анализ методов выделения релевантной информации предпереводческий анализ текста точное восприятие исходного высказывания	время ответа; - отсутствие примеров в процессе представления содержания вопроса; - существенные неточности в толковании и переводе терминов. Оценка «неудовлетворительно» - не освещено содержание вопроса и не аргументирован ответ; - недостаточное количество или отсутствие примеров в процессе представления ответа; - неверное толкование терминов и их перевод.

Описание шкал оценивания по аспектам

2б) Описание шкал оценивания

Схема выставления экзаменационной оценки

№	Аспект, подлежащий оценке	Коэффициент (вес)
1.	Письменное реферирование на китайском языке статьи из китайской прессы	0,2
2.	Письменный перевод аутентичного текста (язык профессии) с русского языка на китайский язык	0,2
3.	Устное реферирование аудио/видео-текста (видеоновость) на китайском языке	0,2
4.	Устное реферирование статьи из прессы на китайском языке с последующей беседой по проблеме	0,2
5.	Устный перевод с листа по специальности статьи по актуальной общественно-политической тематике с китайского языка на русский	0,2
6.	Устный перевод с листа по специальности статьи по актуальной общественно-политической тематике с русского языка на китайский	0,2

Общая оценка выставляется как сумма оценок по каждому аспекту, умноженная на коэффициент. Дробные значения округляются по арифметическим правилам

Пример расчёта:

№	Подлежащий оценке аспект	Оценка по аспекту	Коэффициент (вес)	Оценка с учетом коэффициента
1.	Письменное реферирование на китайском языке статьи из прессы	70	0,2	14
2	Письменный перевод аутентичного текста (язык профессии) с русского языка на китайский язык (объем до 600 печатных знаков	84	0,2	17
3.	Устное реферирование аудио-текста (видеоновость) на китайском языке	80	0,2	16
4.	Устное реферирование статьи из прессы на китайском языке с последующей беседой по проблеме	75	0,2	15

5.	Устный перевод с листа по специальности статьи по актуальной общественно-политической тематике с китайского языка на русский	85	0,2	17
6.	Устный перевод с листа по специальности статьи по актуальной общественно-политической тематике с русского языка на китайский	80	0,2	16
	Итоговая оценка			78

Критерии оценивания

1. Письменное реферирование на китайском языке статьи из прессы

Оценивание происходит методом вычета баллов за допущенные ошибки. Максимальная оценка – 100 баллов.

1. Соблюдение объема.

Рекомендуемый объем реферата составляет 450 – 500 знаков. При нарушении объема более чем на 10%, то есть в тексте менее 405 знаков или более 550 знаков, происходит вычет 10 баллов.

2. Построение реферата

а) Ссылка на источник исходного текста.
б) Определение темы и проблем.
в) Наличие выводов
г) Наличие комментария (если обусловлено заданием).
д) Деление текста на абзацы в соответствии с частями реферата.
е) Наличие логических связок.

При отсутствии отдельных частей реферата происходит вычет 10 баллов за каждый отсутствующий пункт соответственно.

Если текст не разделен на абзацы в соответствии со смысловыми частями реферата, отсутствуют средства связи, то за каждое нарушение снимаются 5 баллов.

3. Содержание реферата

а) Соответствие содержания реферата содержанию реферируемого текста (в том числе при определении темы и проблем).

За каждый случай искажения содержания и/или отсутствие отдельных важных для передачи содержания моментов за каждое нарушение происходит вычет 5 баллов.

б) Логическое построение реферата.

За каждое нарушение логики высказывания – вычет 5 баллов.

в) Плагиат.

За перенос из текста целых предложений, без каких-либо изменений – вычет 5 баллов.

4. Языковые средства

а) Лексическая корректность
б) Грамматическая корректность
в) Иероглифика
в) Стилистическая корректность
г) Уместность использования вводных фраз

За каждую допущенную лексическую/иероглифическую ошибку происходит вычет 3 баллов. За каждую допущенную грамматическую ошибку происходит вычет 5 баллов.

Возможность повышения итогового балла

а) Компрессия текста (использование предложных конструкций и распространённых определений) – добавление от 1 до 5 баллов.
б) Использование активной лексики 4 курса – добавление от 3 до 5 баллов.
в) Исключительная содержательная составляющая комментария – добавление от 1 до 5 баллов.

Характер ошибки	**Кол-во вычитаемых баллов**
Грамматическая	5
Лексическая (в т.ч.реалии)	3
Смысловая (искажающая содержание)	5
Стилистическая (узуальная)	2
Орфографическая	1
Пунктуационная	0,5
Оформление письменного текста	2
Объем пропущенных единиц перевода (от единицы и выше)	5 и более

Шкала оценивания:

Критерии оценки	**Кол-во ошибок**	**Кол-во вычитаемых баллов**
1. Соблюдение объема		
2. Построение реферата а) Ссылка на источник исходного текста. б) Определение темы и проблем. в) Наличие выводов г) Наличие комментария (если обусловлено заданием). д) Деление текста на абзацы в соответствии с частями реферата. е) Связочные средства.		
3. Содержание реферата а) Соответствие содержания реферата содержанию реферируемого текста (в том числе при определении темы и проблем). б) Логическое построение реферата в) Прямой перевод отрывков реферируемого текста		
4. Языковые средства а) Лексическая корректность б) Грамматическая корректность в) Иероглифика г) Стилистическая корректность д) Уместность использования вводных фраз		
Итого вычитаемых баллов:		**(-)**
Повышение итогового балла а) Компрессия текста (использование предложных конструкций и распространённых определений б) Использование активной лексики 4 курса в) Исключительная содержательная составляющая комментария		

Итого добавляемых баллов:		**(+)**
Итоговая оценка:		

2. Устное реферирование аудио/видеотекста (видеоновость) на китайском языке.

Оценивание происходит методом вычета баллов за допущенные ошибки. Максимальная оценка – 100 баллов.

1. Построение реферата

а) Ссылка на источник исходного текста.
б) Определение темы и проблем.
в) Наличие выводов
г) Наличие комментария (если обусловлено заданием).
д) Деление текста на абзацы в соответствии с частями реферата.
е) Наличие логических связок.

При отсутствии отдельных частей реферата происходит вычет 10 баллов за каждый отсутствующий пункт соответственно.

Если текст не разделен на абзацы в соответствии со смысловыми частями реферата, отсутствуют средства связи, то за каждое нарушение снимаются 5 баллов.

3. Содержание реферата

а) Соответствие содержания реферата содержанию реферируемого текста (в том числе при определении темы и проблем).

За каждый случай искажения содержания и/или отсутствие отдельных важных для передачи содержания моментов за каждое нарушение происходит вычет 5 баллов.

б) Логическое построение реферата.

За каждое нарушение логики высказывания – вычет 5 баллов.

За перенос из аудио/видеотекста целых предложений, без каких-либо изменений – вычет 5 баллов.

4. Языковые средства

а) Лексическая корректность
б) Грамматическая корректность
в) Фонетическая корректность
в) Стилистическая корректность
г) Уместность использования вводных фраз

За каждую допущенную лексическую/фонетическую ошибку происходит вычет 3 баллов. За каждую допущенную грамматическую ошибку происходит вычет 5 баллов.

Возможность повышения итогового балла

а) Компрессия текста (использование предложных конструкций и распространённых определений) – добавление от 1 до 5 баллов.
б) Использование активной лексики 4 курса – добавление от 3 до 5 баллов.
в) Исключительная содержательная составляющая комментария – добавление от 1 до 5 баллов.

Критерии оценки	Кол-во ошибок	Кол-во вычитаемых баллов
1. Построение реферата а) Ссылка на источник исходного текста. б) Определение темы и проблем. в) Наличие выводов г) Наличие комментария (если обусловлено заданием). д) Деление текста на абзацы в соответствии с частями реферата.		

е) Связочные средства.		
2. Содержание реферата а) Соответствие содержания реферата содержанию реферируемого текста (в том числе при определении темы и проблем). б) Логическое построение реферата в) Прямой перевод отрывков аудио/видеотекста		
3. Языковые средства а) Лексическая корректность б) Грамматическая корректность в) Фонетическая корректность г) Стилистическая корректность д) Уместность использования вводных фраз		
Итого вычитаемых баллов:		**(-)**
Повышение итогового балла а) Компрессия текста (использование предложных конструкций и распространённых определений б) Использование активной лексики 4 курса в) Исключительная содержательная составляющая комментария		
Итого добавляемых баллов:		**(+)**
Итоговая оценка:		

3. Устное реферирование статьи из прессы на китайском языке с последующей беседой по проблеме

Оценивание происходит методом вычета баллов за допущенные ошибки. Максимальная оценка – 100 баллов.

1. Построение реферата

а) Ссылка на источник исходного текста.
б) Определение темы и проблем.
в) Наличие выводов
г) Наличие комментария (если обусловлено заданием).
д) Деление текста на абзацы в соответствии с частями реферата.
е) Наличие логических связок.

При отсутствии отдельных частей реферата происходит вычет 10 баллов за каждый отсутствующий пункт соответственно.

Если текст не разделен на абзацы в соответствии со смысловыми частями реферата, отсутствуют средства связи, то за каждое нарушение снимаются 5 баллов.

3. Содержание реферата

а) Соответствие содержания реферата содержанию реферируемого текста (в том числе при определении темы и проблем).

За каждый случай искажения содержания и/или отсутствие отдельных важных для передачи содержания моментов за каждое нарушение происходит вычет 5 баллов.

б) Логическое построение реферата.

За каждое нарушение логики высказывания – вычет 5 баллов.

За перенос из аудио/видеотекста целых предложений, без каких-либо изменений – вычет 5 баллов.

4. Языковые средства

а) Лексическая корректность
б) Грамматическая корректность

в) Фонетическая корректность
в) Стилистическая корректность
г) Уместность использования вводных фраз
За каждую допущенную лексическую/фонетическую ошибку происходит вычет 3 баллов. За каждую допущенную грамматическую ошибку происходит вычет 5 баллов.
Возможность повышения итогового балла
а) Компрессия текста (использование предложных конструкций и распространённых определений) – добавление от 1 до 5 баллов.
б) Использование активной лексики 4 курса – добавление от 3 до 5 баллов.
в) Исключительная содержательная составляющая комментария – добавление от 1 до 5 баллов.

Характер ошибки	**Кол-во вычитаемых баллов**
Грамматическая	5
Лексическая (в т.ч.реалии)	3
Смысловая (искажающая содержание)	5
Стилистическая (узуальная)	2
Орфографическая	1
Пунктуационная	0,5
Оформление письменного текста	2
Объем пропущенных единиц перевода (от единицы и выше)	5 и более

Шкала оценивания:

Критерии оценки	**Кол-во ошибок**	**Кол-во вычитаемых баллов**
1. Построение реферата а) Ссылка на источник исходного текста. б) Определение темы и проблем. в) Наличие выводов г) Наличие комментария (если обусловлено заданием). д) Деление текста на абзацы в соответствии с частями реферата. е) Связочные средства.		
2. Содержание реферата а) Соответствие содержания реферата содержанию реферируемого текста (в том числе при определении темы и проблем). б) Логическое построение реферата в) Прямой перевод отрывков аудио/видеотекста		
3. Языковые средства а) Лексическая корректность б) Грамматическая корректность в) Фонетическая корректность г) Стилистическая корректность д) Уместность использования вводных фраз		
Итого вычитаемых баллов:		**(-)**
Повышение итогового балла		

а) Компрессия текста (использование предложных конструкций и распространённых определений б) Использование активной лексики 4 курса в) Исключительная содержательная составляющая комментария		
Итого добавляемых баллов:		**(+)**
Итоговая оценка:		

4. Устный перевод с листа статьи по актуальной общественно-политической тематике с китайского языка на русский

Максимальная оценка – 100 баллов.

Оценивание происходит методом вычета баллов за допущенные ошибки.

Вычеты осуществляются в размерах в зависимости от характера ошибок по следующей шкале:

Характер ошибки	**Кол-во вычитаемых баллов**
Грамматическая	5
Лексическая (в т.ч.реалии)	3
Смысловая (искажающая содержание)	3 и более
Стилистическая (узуальная)	2
Объем пропущенных единиц перевода (от 1 единицы и выше)	5 и более
Темп перевода, произношение	до 20

5. **Устный перевод с листа по специальности статьи по актуальной общественно-политической тематике с русского языка на китайский**

Максимальная оценка – 100 баллов.

Оценивание происходит методом вычета баллов за допущенные ошибки.

Оценивание происходит методом вычета баллов за допущенные ошибки.

Вычеты осуществляются в размерах в зависимости от характера ошибок по следующей шкале:

Характер ошибки	**Кол-во вычитаемых баллов**
Грамматическая	5
Лексическая (в т.ч.реалии)	3
Смысловая (искажающая содержание)	3 и более
Стилистическая (узуальная)	2
Объем пропущенных единиц перевода (от 1 единицы и выше)	5 и более
Темп перевода, произношение	до 20

Образец экзаменационного билета с заданиями

Экзаменационный билет к государственному экзамену

ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ
(КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК)
МАГИСТРАТУРА
Направление подготовки
41.04.05 МЕЖДУНАРОДНЫЕ ОТНОШЕНИЯ

форма обучения
ОЧНАЯ

Экзаменационный билет № 2

Письменная часть:

1. Письменное реферирование на китайском языке статьи из китайской прессы (объем до 2000- 2500 п. зн.).
2. Письменный перевод аутентичного текста (язык профессии) с русского языка на китайский язык (объем до 600 печатных знаков, время выполнения 2 академических часа)

Устная часть:

3. Реферирование на китайском языке статьи из китайской прессы (объем до 2000-2500 знаков) с последующей беседой по проблеме.
4. Устное реферирование прослушанного аудио(видео-) сюжета (длительностью до 2-х минут).
5. Устный перевод с листа оригинального текста по специальности с русского языка на китайский (объем до 800 печатных знаков).
6. Устный перевод с листа оригинального текста по специальности с китайского языка на русский (объем до 400 печатных знаков).

И.о. заведующего кафедрой Масловец О.А.

3) Типовые задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков в ходе проведения государственного экзамена

1. **Образец задания для устного реферирования аудио-текста (видеоновости)**

http://tv.cctv.com/2020/02/16/VIDERBgaR7CpTToAxTIc7vng200216.shtml?spm=C31267.PFsKSaKh6QQC.S71105.28

央视网消息（新闻联播）：福建、安徽、陕西、山西等地一方面筑牢疫情防控安全网，一方面帮助企业复工复产，推动经济社会发展。

福建：严守防疫关口 保障经济运行

福建全省 90 多万名党员日夜奋战在疫情防控一线，按照外防输入、内防扩散的方针，坚决阻断病毒传播渠道。

在做好疫情防控的同时，福建省还先后推出了 45 项措施，加大技改基金对中小企业的财政贴息力度，对在库及新增项目，年利息由 4.5%降到 3.5%。截至目前，福建全省各级财政累计下达资金超 29 亿元，用于疫情防控和支持企业复工复产。全省规模以上企业复工率近 60%。

安徽：科学有序推动企业复工复产

就在昨天（2 月 15 日），安徽滁州到江苏南京城际铁路二期工程正式复工。为确保疫情防控和施工生产同步抓，当地制定了周密的疫情防控工作方案。

疫情发生以来，安徽省先后派出 9 个工作组、15 个驻企督导组，解决企业复工生产中遇到的一揽子问题。

安徽省出台 20 条举措推动中小微企业稳健发展。截至目前，全省规模以上工业企业已复工 5751 户，其中，合肥、滁州、黄山等市规模以上工业企业复工率达 50%左右。

陕西：22 条举措推进有序复工复产

在陕西最大的油脂企业，为了确保粮油储备充足，工人们正在抓紧生产。

为推动企业有序复工复产，陕西省从进一步减轻税费负担、强化金融支持、加大财政补贴等方面给予支持。明确生活必需品相关生产及配送企业 2 月和 3 月用电用气价格按现行政策的 90%结算；受疫情影响的企业可最长 6 个月缓缴社会保险费；为鼓励企业不裁员或少裁员，将失业保险费返还比例由上年度实际缴费的 50%提高到 60%等。

山西：防疫工作做足 有序推动复产

社区是疫情联防联控的第一线，太原市亲贤社区有近两万居民，第一时间成立了疫情防控志愿队，成员都是社区的党员群众。

一手抓疫情防控，一手抓生产发展。聚宝新区社区在做好疫情防控的前提下，帮助当地扶贫产业复工复产。

截至目前，山西下达资金 14.48 亿元用于疫情防控和企业复工，全省规模以上企业复工率达 44%。

2. Образец задания для устного реферирования статьи из прессы

9 月 11 日，国务院总理李克强在北京钓鱼台国宾馆会见日中经济协会会长宗冈正二、日本商工会议所会长三村明夫、日本经济团体联合会审议员会议长古贺信行率领的日本经济界代表团并同他们座谈交流。 新华社记者 饶爱民 摄

新华社北京 9 月 11 日电（记者朱超）国务院总理李克强 11 日下午在钓鱼台国宾馆会见日中经济协会会长宗冈正二、日本商工会议所会长三村明夫、日本经济团体联合会审议员会议长古贺信行率领的日本经济界代表团并同他们座谈交流。日本主要企业负责人 200 余人出席。

李克强表示，经过双方共同努力，中日关系去年以来重回正常轨道，两国经贸合作稳步推进，日本对华投资实现两位数增长，双方合作前景广阔。在中日关系遇到困难的时候，日本经济界为维护两国关系健康稳定发展、推动深化务实合作作出了重要努力和贡献。当前世界经济不确定不稳定因素增多，面临新的下行压力，中日两国作为世界主要经济体，发挥互补优势，携手加强合作，不仅有利于两国，也有利于地区乃至全球经济企稳向好，有利于世界的繁荣与稳定。

李克强指出，经济全球化不可逆转，经贸往来不应被国家边界阻挡，推动全球化健康发展是人类文明进步之路。中国始终坚定维护以世界贸易组织为核心的多边贸易体制，推进贸易投资自由化便利化。中国坚定不移推动全方位对外开放，开放的领域会更多，开放的程度会更深，致力于打造市场化、法治化、国际化的营商环境。欢迎日本经济界把握机遇，更加积极扩大对华投资，拓展合作领域，推动两国经贸合作取得更多成果。

日本经济界三团体负责人祝贺新中国成立 70 周年。他们表示，去年以来，日中关系取得积极进展，双方高层交往密切，有力促进了两国经贸合作。日本经济界坚定支持自由贸易，期待中美双方通过谈判妥善解决贸易争端。日本经济界积极评价中国推进贸易投资自由化便利化、扩大市场准入、改善营商环境所作努力，愿加强双方在科技创新、气候变化、应对老龄化、健康护理以及第三方市场等领域合作，期待年内结束谈判缔结“区域全面经济伙伴关系协定”，为区域和全球经济发展注入新的动力。

3. **Образец текста для устного перевода с листа на русский язык**

央视网消息（新闻联播）：全国政协主席俞正声 8 日在北京会见了以日本前众议长河野洋平等来华出席中日邦交正常化 45 周年纪念招待会的日方代表团主要成员。

俞正声积极评价两国各界友好人士为中日关系改善发展所作贡献，表示双方应重温邦交正常化初心，努力增进人民间相互理解和友好感情，为两国关系持续改善发展提供动力。

俞正声表示，当前中日关系改善进程仍存在不少复杂因素。希望日本政府恪守中日四个政治文件和四点原则共识，奉行更加积极友善的对华政策，妥善处理重大敏感问题，以实际行动推动中日关系稳定改善。

河野表示，45 年前，日中两国领导人高瞻远瞩，以非凡政治智慧和勇气实现日中邦交正常化，双方继承前辈精神，积极落实两国领导人达成的共识，为日中关系改善发展积累更多积极因素。

张庆黎参加会见。

4. **Образец текста для устного перевода с листа на китайский язык**

Пекин, 10 сентября /Синьхуа/ -- Сегодня во второй половине дня премьер Госсовета КНР Ли Кэцян встретился с прибывшими в Китай американскими участниками китайско-американского бизнес-диалога. Представители деловых кругов и бывшие высокопоставленные чиновники США обсудили с Ли Кэцяном свои соображения и предложения относительно китайско-американских торгово-экономических отношений.

Как отметил Ли Кэцян, в этом году исполняется 40 лет со дня установления дипломатических отношений между Китаем и США. За прошедшие 40 лет торгово-экономические отношения между двумя странами непрерывно развивались на взаимовыгодной основе. Китай является крупнейшей в мире развивающейся страной, а США -- крупнейшей развитой страной, и у обеих стран есть широкий круг общих интересов. Руководствуясь договоренностями, достигнутыми между лидерами двух стран, и исходя из принципов равенства и взаимоуважения, стороны должны найти общую почву при сохранении разногласий, при этом необходимо найти такие методы преодоления разногласий, которые будут приемлемыми для обеих сторон.

7. Перечень основной и дополнительной литературы, необходимой для подготовки к государственному экзамену

Основная литература

1. Войцехович И.В., Кондрашевский А.Ф. Китайский язык. Общественно-политический перевод. Начальный курс. Книга 1. Уроки 1-5 / И.В. Войцехович, А.Ф. Кондрашевский. – Изд. 5-е. – М., Издательский дом ВКН, – 2019 – 288 с.

2. Войцехович И.В., Кондрашевский А.Ф. Китайский язык. Общественно-политический перевод. Начальный курс. Книга 2. Уроки 6-8 / И.В. Войцехович, А.Ф. Кондрашевский. – Изд. 5-е. – М., Издательский дом ВКН, – 2019 – 272 с.

3. Кондрашевский А.Ф. Практический курс китайского языка в 2 т. Т.1. / А.Ф. Кондрашевский, М.В. Румянцева, М.Г. Фролова; отв. ред. А.Ф. Кондрашевский – 12-е изд., перер. и доп. – М.: ВКН, 2017. – 736 с.

4. Кондрашевский А.Ф. Практический курс китайского языка в 2 т. Т. 2 / А.Ф. Кондрашевский, М.В. Румянцева, М.Г. Фролова; отв. ред. А.Ф. Кондрашевский – 12-е изд., перер. и доп. – М.: ВКН, 2017. – 752 с.

Дополнительная литература

1. Алексахин А.Н. Теоретическая фонетика китайского языка : учебное пособие для вузов / А. Н. Алексахин. - 2-е изд., испр. и доп. - Москва : Вост. кн., 2011. - 342 с. - ISBN 978-5-7873-0541-8.

2. Алексахин А.Н. Вводный курс практической фонетики китайского языка путунхуа для русскоязычных студентов. Фонема – Звук речи – Слог – Слово / А.Н. Алексахин; МГИМО-Университет. – 3-е изд., импр. И доп. – М.: ВКН, 2016. – 184 с.

3. Алексахин А.Н. Алфавит китайского языка путунхуа. Буква - фонема - звук речи - слог - слово : учебное пособие для вузов / А. Н. Алексахин. - 2-е изд., испр. и доп. - Москва : Вост. кн., 2010. - 183 с. + Audio-CD.

4. Войцехович И.В. и др. Сборник дополнительных материалов к учебнику «Китайский язык. Общественно-политический перевод. Начальный курс» / И.В. Войцехович, А.Ф. Кондрашевский, А.А. Войцехович. – М.: Издательский дом ВКН, 2017. – 152 с.

Интернет-ресурсы

№ п/п	**Наименование базы данных, производитель, платформа и/или адрес входа**	**Характеристики ресурса**
1	ЭБС «Университетская библиотека онлайн» ООО «НексМедиа» https://biblioclub.ru/	Ресурс содержит учебники, учебные пособия, монографии, периодические издания, справочники, словари, энциклопедии, видео- и аудиоматериалы, художественную литературу. (более 100 тыс. наименований).
2	Вестник МГИМО-Университета https://vestnik.mgimo.ru/jour	Рецензируемый научный журнал по международным отношениям
3	Международные процессы http://www.intertrends.ru/	*Журнал теории международных отношений и мировой политики*
4	Россия в глобальной политике https://globalaffairs.ru/	Общественно-политический журнал о международных отношениях и внешней политике
5	ПОЛИС. Политические исследования https://www.politstudies.ru/	Ведущий российский научный журнал в области политологии и политической социологии

6	PressDisplay http://library.pressdisplay.com/	7000 газет из 100 стран на 60 языках
7	Электронная библиотечная система «Знаниум» http://znanium.com/	Содержит книги (в том числе учебники и учебные пособия), журналы, статьи из различных изданий (более 25 тыс.)
8	http://russian.cri.cn	Директория ≪Изучаем китайский≫ на русскоязычном портале ≪Международное радио Китая≫. Регулярно обновляемая директория, где представлены тексты на китайском языке с последующим переводом на русский язык. Предлагается подробное объяснение самых частотных неологизмов на социально-экономические темы.

8. Описание материально-технической базы, обеспечивающей проведение государственного экзамена

Для проведения государственного экзамена по китайскому языку необходимы учебные аудитории, оснащенные оборудованием и техническими средствами обучения: компьютер, подключение к сети интернет.

А также следующее программное обеспечение:
Microsoft Windows
Microsoft office 2007
Zoom.
Skype.

ЛИСТ СОГЛАСОВАНИЯ

Декан Факультета международных отношений _____ доц. А.А. Сушенцов

Программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры китайского, вьетнамского, тайского и лаосского языков Факультета Международных отношений МГИМО МИД России.

Протокол заседания № 09 от «8» апреля 2022 года.

Подпись зав. кафедрой: _____ (О.А. Масловец)

Начальник
Управления языковой подготовки и
Болонского процесса _____ (С.В. Евтеев)
(подпись)

Директор НБ МГИМО им. И.Г. Тюлина: _____ (М.В. Решетникова)
(подпись)

Автор(ы) программы:

Масловец О.А., к. пед. н., доцент кафедры китайского, вьетнамского, тайского и лаосского языков;

Хамаева Е.А., к. филол. н., доцент кафедры китайского, вьетнамского, тайского и лаосского языков;

Гутин И.Ю., к. ист. Н., ст. преподаватель кафедры китайского, вьетнамского, тайского и лаосского языков.